

Johann Sebastian
BACH

Markus-Passion

St. Mark Passion

BWV 247

für Soli (SAT), Chor (SATB)

2 Flöten, 2 Oboen / Oboen d'amore, 2 Violen da gamba

2 Violinen, Viola, 2 Lauten und Basso continuo

rekonstruiert und herausgegeben von

Diethard Hellmann und Andreas Glöckner

for soli (SAT), choir (SATB)

2 flutes, 2 oboes / oboes d'amore, 2 viole da gamba

2 violins, viola, 2 lutes and basso continuo

reconstructed and edited by

Diethard Hellmann and Andreas Glöckner

Stuttgarter Bach-Ausgaben

In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Horst Hempel & Paul Horn



Carus 31.247/03

Inhalt

Vor der Predigt

1. Chor: Geh, Jesu, geh zu deiner Pein 3
- 2a. *Recit.: Und nach zween Tagen war Ostern**
- 2b. Chor: Ja nicht auf das Fest
- 2c. *Recit.: Und da er zu Bethanien war*
- 2d. Chor: Was soll doch dieser Unrat
- 2e. *Recit.: Und murreten über sie*
3. Choral: Sie stellen uns wie Ketzern nach 14
4. *Recit.: Jesus aber sprach: Lasset sie zufrieden*
5. Choral: Mir hat die Welt trüglich gericht' 14
- 6a. *Recit.: Und am ersten Tage der süßen Brote*
- 6b. Chor: Wo willst du, daß wir hingehen
- 6c. *Recit.: Und er sandte seiner Jünger zween*
7. Choral: Ich, ich und meine Sünden 15
8. *Recit.: Er antwortete, und sprach zu ihnen*
9. Aria: Mein Heiland, dich vergeß ich nicht 16
10. *Recit.: Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten*
11. Choral: Wach auf, o Mensch, vom Sündenschlaf 24
12. *Recit.: Petrus aber sagte zu ihm*
13. Choral: Betrübtes Herz, sei wohlgemut 25
14. *Recit.: Und ging ein wenig fürbaß*
15. Choral: Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt 26
16. *Recit.: Und kam und fand sie schlafend*
17. Aria: Er kommt, er kommt, er ist vorhanden! 26
18. *Recit.: Und alsbald, da er noch redete*
19. Aria: Falsche Welt, dein schmeichelnd Küssen 31
20. *Recit.: Die aber legten ihre Hände an ihn*
21. Choral: Jesu, ohne Missetat 36
22. *Recit.: Und die Jünger verließen ihn alle*
23. Choral: Ich will hier bei dir stehen 38

Nach der Predigt

24. Aria: Mein Tröster ist nicht mehr bei mir 39
- 25a. *Und sie führten Jesum zu dem Hohenpriester*
- 25b. *Testes: Wir haben gehöret, daß er sagte*
- 25c. *Recit.: Aber ihr Zeugnis stimmete noch nicht überein*
26. Choral: Was Menschenkraft und -witz anfäht 45
27. *Recit.: Und der Hohepriester stund auf*
28. Choral: Befiehl du deine Wege 45
- 29a. *Recit.: Da fragte ihn der Hohepriester*
- 29b. Chor: Weissage uns
- 29c. *Recit.: Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht*
30. Choral: Du edles Angesichte 46
- 31a. *Recit.: Und Petrus war danieden im Palast*
- 31b. Chor: Wahrlich, du bist der einer
- 31c. *Recit.: Er aber fing an, sich zu verfluchen*
32. Choral: Herr, ich habe mißgehandelt 47
- 33a. *Recit.: Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat*
- 33b. Chor: Kreuzige ihn
- 33c. *Recit.: Pilatus aber sprach zu ihnen*
- 33d. Chor: Kreuzige ihn
34. Aria: Angenehmes Mordgeschrei
- 35a. *Recit.: Pilatus aber gedachte dem Volk genung zu tun*

- 35b. Chor: Gegrüßet seist du, der Jüden König
- 35c. *Recit.: Und schlugen ihm das Haupt mit dem Rohr*
36. Choral: Man hat dich sehr hart verhöhnet 48
37. *Recit.: Und da sie ihn verspottet hatten*
38. Choral: Das Wort sie sollen lassen stahn 49
- 39a. *Recit.: Und es war um die dritte Stunde*
- 39b. Chor: Pfui dich, wie fein zerbrichst du den Tempel
- 39c. *Recit.: Desselben gleichen die Hohenpriester verspotteten ihn*
- 39d. Chor: Er hat andern geholfen
- 39e. *Recit.: Und die mit ihm gekreuziget waren*
40. Choral: Keinen hat Gott verlassen 50
- 41a. *Recit.: Und etliche, die dabeistunden*
- 41b. Chor: Siehe, er ruft dem Elias
- 41c. *Recit.: Da lief einer und füllte einen Schwamm*
42. Aria: Welt und Himmel, nehmt zu Ohren 51
43. *Recit.: Und der Vorhang im Tempel zerriß*
44. Choral: O! Jesu du 58
45. *Recit.: Und er kaufte ein Leinwand*
46. Chor: Bei deinem Grab und Leichenstein 58

* Die nicht rekonstruierten Sätze sind durch *Kursivschrift* gekennzeichnet.

Nachwort / Afterword 64

Zu diesem Werk ist folgendes Aufführungsmaterial erschienen:
Partitur (Carus 31.247),
Klavierauszug (Carus 31.247/03),
Chorpartitur (Carus 31.247/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.247/19).

Dieses Werk ist mit Dominique Horwitz (Sprecher), der *Kölner Akademie* und dem Ensemble *amarcord* unter der Leitung von Michael Alexander Willens auf CD eingespielt (Carus 83.244).

The following performance material is available for this work:
full score (Carus 31.247),
vocal score (Carus 31.247/03),
choral score (Carus 31.247/05),
complete orchestral material (Carus 31.247/19).

Available on CD with Dominique Horwitz (narrator), *Kölner Akademie* and ensemble *amarcord*, conducted by Michael Alexander Willens (Carus 83.244).

Markus-Passion

St. Mark Passion

BWV 247

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Vor der Predigt

1. Chor: Geh, Jesu, geh zu deiner Pein *

Klavierauszug: Horst Hempel (1934–1988)

Auszug der Choralsätze: Paul Horn (1922–2016)

2 Flauti traversi
2 Oboi d'amore
2 Violini
2 Viole da gamba
Viola
2 Liuti
Continuo

Musical score for measures 1-2. The score is in G major and 3/4 time. The upper staff (treble clef) features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes, marked *mf*. The lower staff (bass clef) has a simpler accompaniment of quarter notes.

Musical score for measures 3-4. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, marked *p*. The lower staff continues with quarter notes. A large watermark 'CARUS' is visible over the score.

Musical score for measures 5-6. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, marked *mf*. The lower staff continues with quarter notes. A large watermark 'CARUS' is visible over the score.

Musical score for measures 7-8. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, marked *f*. The lower staff continues with quarter notes. A large watermark 'CARUS' is visible over the score.

Musical score for measures 9-10. The upper staff continues the complex rhythmic pattern, marked *f*. The lower staff continues with quarter notes. A large watermark 'CARUS' is visible over the score.

* Der im Orchestersatz punktiert notierte Rhythmus wurde konsequent auf die Singstimmen übertragen.

Aufführungsdauer / Duration: ca. 75 min.

© 2004 by Carus-Verlag, Stuttgart – 5. Auflage / 5th Printing 2020 – CV 31.247/03

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

rekonstruiert und herausgegeben

von Diethard Hellmann

und Andreas Glöckner

11

Geh, Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Geh, Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Geh, Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Geh, Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Piano accompaniment for measures 11-12, featuring a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes in both hands.

13

will so lan - ge dich be - wei - nen,

will so lan - ge dich be - wei - nen,

will so lan - ge dich be - wei - nen,

will so lan - ge dich be - wei - nen,

p

geh, Je - su,

geh, Je - su,

geh, Je - su,

geh, Je - su,

Piano accompaniment for measures 13-14, continuing the complex rhythmic pattern with a dynamic marking of *mf*.

17

geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

19

wei - nen,

wei - nen,

wei - nen,

wei - nen,

bis mir dein Trost wird wie - der schei - nen, dein

bis mir dein Trost wird wie - der schei - nen, dein

bis mir dein Trost wird wie - der schei - nen, dein

bis mir dein Trost wird wie - der schei - nen, dein

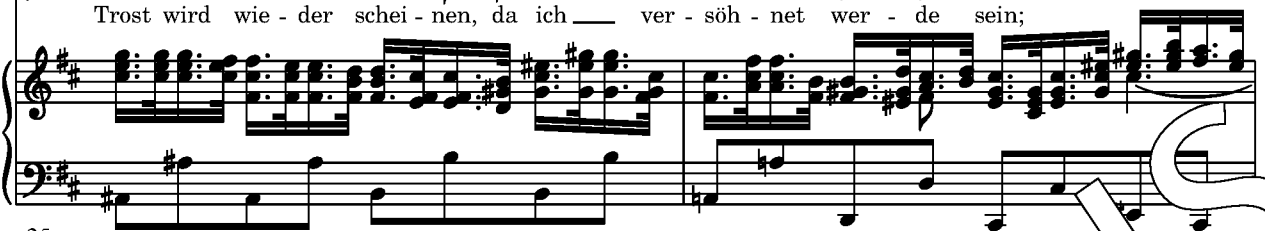
Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein;

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein;

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein;

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein;

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein;



geh, Je - su, Je - su, geh zu dei - ner

geh, Je - su, Je - su, geh zu dei - ner

geh, Je - su, Je - su, geh zu dei - ner

geh, - su, Je - su, geh zu dei - ner



Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -



wei - nen, bis mir, — mir — dein Trost wird wie - der
 wei - nen, bis mir, — mir — dein
 wei - nen, bis mir, — mir — dein
 wei - nen, bis mir, — mir — dein

schei - nen, dein Trost wird wie - der — schei - nen, dein Trost wird wie - der —
 Trost, — dein — Trost — wird wie - der schei - nen, dein Trost wird wie - der
 Trost, — dein — Trost — wird wie - der schei - nen, dein Trost wird wie - der —
 Trost wird wie - der — bis mir, — bis mir dein Trost wird wie - der

h — ver - söh - net wer - de — sein,
 schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,
 schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,
 schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein, bis mir, — bis mir dein

35

— dein Trost wird wie - - der schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de —
 — dein Trost wird wie - - der schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de
 — dein Trost wird wie - - der schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de —
 Trost wird wie - der schei - - nen, da ich ver - söh - - net wer - de

tr *tr* *tr*
f

37

sein.
 sein.
 sein.
 sein.

p

41

43

Geh Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Geh Je - su, geh zu dei - ner Pein! Ich

Geh Je - su, geh zudei - ner Pein! Ich

Geh Je - su, geh zudei - ner Pein! Ich

45

will so lan - ge dich be - wei -

will so lan - ge dich be - wei -

will so - ge dich - wei - nen,

will - ge dich be - wei - nen,

geh, Je - su,

geh, Je - su,

geh, Je - su,

geh, Je - su,

geh zu dei - ner_ Pein! Ich_ will_ so_ lan - ge dich be -
 geh zu dei - ner_ Pein! Ich_ will so_ lan - - ge dich be -
 geh zu dei - ner_ Pein! Ich_ will so_ lan - - ge dich be -
 geh zu dei - ner_ Pein! Ich will so lan - ge dich be -

wei - nen, —
 wei - nen, —
 wei - nen,
 wei - nen,

bis mir_ dein Trost wird wie - der schei - nen, dein
 bis mir_ dein Trost wird wie - der schei - nen, dein
 bis mir_ dein Trost wird wie - der schei - nen, dein
 bis mir_ dein Trost wird wie - der schei - nen, dein

*

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de_ sein,
 Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de_ sein,
 Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,
 Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,

geh, Je - su, Je - su, geh zu dei - ner -
 geh, Je - su, Je - su, geh zu dei - ner -
 geh, Je - su, geh zu dei - ner -
 geh, su, Je - su, geh zu dei - ner
 Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge_ dich be -
 Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge_ dich be -
 Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -
 Pein, geh zu dei - ner Pein! Ich will so lan - ge dich be -

61

wei - nen, bis mir, — mir — dein

wei - nen, bis mir, — mir — dein Trost wird wie - der

wei - nen, bis mir, — mir — dein

wei - nen, bis mir, — mir

p

63

dein — st — wird wie - der schei - nen, dein Trost wird wie - der

schei - nen wird wie - der — schei - nen, dein Trost wird wie - der —

dein — Trost — wird wie - der schei - nen, dein Trost wird wie - der

Trost wird wie - der schei - - - nen, bis mir, bis mir dein Trost wird wie - der

mf

65

schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,

schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,

schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein,

schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de sein, bis mir, bis mir d

67

Trost wird wie der schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de sein.

dein Trost wird der schei-nen, da ich ver - söh - net wer - de sein.

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein.

Trost wird wie - der schei - nen, da ich ver - söh - net wer - de sein.

f

2a. - 2e. (verschollen) ... Und murreten über sie.*

3. Choral: Sie stellen uns wie Ketzern nach

Sie stel-len uns wie Ket-zern nach, nach un-serm Blut sie trach-ten, Ach Gott, der teu-re
noch rüh-men sie sich Chri-sten auch, die Gott al-lein groß ach-ten.

6
Na-me dein, muß ih-rer Schalk-heit Dek-kel sein, du bist ein-mal auf-wa-chen.

(verschollen) ... er ihn füglich verriete.

Choral: Mir hat die Welt trüglich gericht'

Mir hat die Welt

Mir hat die Welt trüg-lich ge-richt' mit Lü-gen und mit

Mir hat die Welt trüg-lich ge-richt' mit Lü-gen und mit

* Zum biblischen Text vgl. die Partitur und den dort wiedergegebenen Faksimile-Textdruck (S. XIII-XVIII).

5

fal - schem G'dicht, viel Netz und heim-lich Strik - ken. Herr, nimm mein wahr in

9

die - ser G'fahr, b'hüt mich — für fal - - - sche tik ken

b'hüt mich — für - fal sche tik - ken!

6C. (versch. ... andere: „Bin ich's?“
 oral: Ich, ... und meine Sünden

Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn-lein fin - den des

5

San - des an - dem Meer, die ha - ben dir - er - re - get das

9

E - lend, das - dich schlä - get, und das - be - trüb e - Mar - t - hee

8. (verschollen) ... da ich's ne ... e in dem Reich Gottes.
 9 ... Mein He ... , dich vergeß ich nicht

10

ole da gamba
 uti
 quo

3

6

8 Alto

Mein Hei - - - land, dich

10

ver - geß ich nicht, mein Hei - land, mein Hei - land, mein

12

Hei - - land, mein Hei - land, mein Hei - - - land,

14

dich ver - geß - - - mein Hei - land, mein Hei - - - land,

16

dich ver - geß, ver - geß ich nicht, mein

18

Hei - land, dich ver - geß - ich nicht, mein Hei - land, dich ver - geß - ich

20

nicht, ver - geß ich nicht, _____ mein Hei - - - - -

22

- - - - - land, mein

Hei - la - - - - Hei - land, dich _____ ver - geß - ich nicht! _____

26

28

30

32

34

36

38

richt', _____

40

42

ich _____

ha - be ich ver - schlos - sen und dei - nen Leib und Blut ge - nos - sen und

46

mei - nen Trost auf dich ge - richt', _____ und mei - nen Trost auf dich ge -

48

richt', auf dich, auf dich, auf dich, auf dich, _____ und mei - nen

50

Trost auf dich ge - richt', _____

52

_____ mei - nen Trost _____ auf dich, und mei - nen Trost' auf _____ ge - richt! _____

54

_____ Mein

56

Hei - - - land, dich _____ ver - geß _____ ich nicht, _____ mein

58

Hei - land, mein Hei - land, mein Hei - - land, mein Hei - land, mein

60

Hei - - - - land, dich ver - geß - - ich nicht, - - - -

62

Hei - land, mein Hei - - - - and, dich ver geß - geß - - ich nicht, - - - -

mei - - - - Hei - land, dich ver - geß - - ich nicht, - - - -

66

mei Hei - land, dich ver - geß - - ich nicht, ver - geß ich nicht, - - - - mei

68

Hei - - - - -

70

- - - - - land, mein Hei - - - - - land, mein Hei - land, dich

72

- - - - - ver - geß - ich nicht. - - - - -

74

76

78

10. (verschollen) ... will ich vor euch hingehen in Galiläam.

11. Choral: Wach auf, o Mensch, vom Sündenschlaf

Wach — auf, o Mensch, vom Sün - den - schlaf, er - mun - tre dich, ver -
 Wach — auf, es ist — doch ho - he — Zeit, es — kömmt her - an — die

Wach auf,
 Wach auf,

lor - nes Schaf, und bes - sre bal - Le - mel - leicht ist
 E - wig - keit, und dir dei - nen zu ge - mel - leicht ist
 Viel - leicht ist

letz - te Tag, wer — weiß noch, wie man ster - ben mag.
 letz - te Tag, wer weiß — noch,
 heut der letz - te Tag, wer weiß noch,

12. (verschollen) ... Meine Seele ist betrübt bis an den Tod, enthaltet euch hie und wachet.

13. Choral: Betrübtetes Herz, sei wohlgemut

Be - trüb - tes Herz, sei wohl - ge - mut, tu nicht so gar ver - za - gen. Es wird noch al - les
wer - den gut, all dein Kreuz, Not und Kla - gen wird sich lau - Fröh - lich - keit ver -
gar — kur - zer — Zeit, das wirst du wohl er - fah - ren.
wohl er - fah - ren.
wohl er - fah - ren.

The image shows a musical score for a choral piece. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff with treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are in German. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

14. (verschollen) ... Doch nicht, was ich will, sondern, was du willst.

15. Choral: Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt

Machs mit mir, Gott, nach deiner Güt, hilf mir in meinem Leiden,
was ich dich bitt, ver - sag mir's nit, wenn sich mein Seel soll schei - den.

5
So nimm sie, Herr, in deine Händ, ist — alles g wenn gut das End.

(verschollen) de... ist nahe.

Aria (Sop) Er kommt, er kommt, er ist vorhanden

2 Violini
Viola
Continuo

f

5

Piano accompaniment for measures 5 and 6. The right hand features a complex rhythmic pattern with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line.

7 *Soprano*

Er

Soprano vocal line and piano accompaniment for measures 7 and 8. The vocal line begins with a rest followed by the word "Er". The piano accompaniment continues with a similar rhythmic texture.

9

kommt, er kommt, er kommt, er ist vor-han-den! Er kommt, er kommt,

p

Soprano vocal line and piano accompaniment for measures 9, 10, and 11. The vocal line contains the lyrics "kommt, er kommt, er kommt, er ist vor-han-den! Er kommt, er kommt,". A piano dynamic marking (*p*) is present at the start of measure 10.

12

den! Er kommt, er kommt, er

Soprano vocal line and piano accompaniment for measures 12 and 13. The vocal line continues with "den! Er kommt, er kommt, er".

14

ist - vor - han - den! Er kommt, er kommt, er ist - vor - han - den!

Soprano vocal line and piano accompaniment for measures 14 and 15. The vocal line concludes with "ist - vor - han - den! Er kommt, er kommt, er ist - vor - han - den!".

16

Musical notation for measures 16-17. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand features a complex melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes and rests.

18

Musical notation for measures 18-19. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand continues the melodic line with slurs and eighth notes. The left hand accompaniment remains consistent.

20

Musical notation for measures 20-21. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand has a more active melodic line with many slurs. The left hand accompaniment continues.

22

Je - su, er su - chet dich, ent - flie - he doch und las - se

24

mich, mein Heil, statt dei - ner in den Ban - den, statt - dei - ner in - den

Musical notation for measures 24-25. Treble clef with a key signature of one sharp (F#). The right hand has a melodic line with lyrics. The left hand accompaniment continues. A dynamic marking "p" (piano) is present at the end of the system.

26

Ban-den, statt dei - ner in - den Ban - - -

28

- den, mein Je - su, ach! er su - chet dich, ent

30

flie - he doch und las - se mi, mein Heil, st - - - dei - ner in - den

32

Ban-den, statt dei - ner in - den Ban - - -

34

- den, in - den - Ban - den.

36

3

38

40

42

Er kommt er kommt, er ist — vor -

han - den, er ist vor - han - den, er

an - den, er kommt, er ist — vor - han - den, er

46

kommt, er kommt, er ist — vor - han - den, er kommt, er kommt, er

48

ist_ vor - han - den!

50

52

54

verschollen) ... üsstete an.

... die Welt, dein schmeichelnd Küssen

2 Violini (Solo)
2 Viole da gamba
Continuo

3

5

Musical score for measures 5-6. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the treble with many slurs and a steady accompaniment in the bass.

7

Musical score for measures 7-8. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music continues with a complex melodic line in the treble and a steady accompaniment in the bass.

9

Musical score for measures 9-10. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the treble with slurs and trills (tr) and a steady accompaniment in the bass.

11

Alto

Fal - sche W, dein schmeichelnd Küss - sen,

Musical score for measures 11-12. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the treble with slurs and a steady accompaniment in the bass. The lyrics are "Fal - sche W, dein schmeichelnd Küss - sen,".

12

se - n, dein schmeichelnd Küss - sen ist der From -

Musical score for measures 12-13. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the treble with slurs and a steady accompaniment in the bass. The lyrics are "se - n, dein schmeichelnd Küss - sen ist der From -".

15

- - - - - men See - len _ Gift, ist der From - men See - len Gift, ist der From -

Musical score for measures 15-16. The system consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one sharp (F#). The music features a complex melodic line in the treble with slurs and a steady accompaniment in the bass. The lyrics are "- - - - - men See - len _ Gift, ist der From - men See - len Gift, ist der From -".

17

- - men See - len - Gift, fal - sche

simile

19

Welt, dein schmei - chelnd Küs - sen, fal - sche

21

Welt, dein schmei - chelnd Küs - sen ist der From - men ee - Gift, fal - sche

23

Welt,

25

fal - sche Welt, dein schmei - chelnd Küs - sen ist der

27

From - - - - - men See - len -

sim.

tr

29

Gift, fal-sche Welt,

tr

31

dein schmei-chelnd Küss - sen ist der From - m See - en Gift.

mf

35

37

39

Dei - ne

41

Dei - ne Zün - gen sind voll Ste - chen, und die

tr

mf

Fine

44

Wor - te, die sie spre - chen, s zu Fal - len an - stift!

f

46

sim.

48

Dei - ne Zün - gen sind voll Ste - chen, und die

tr

mf

50

Wor - te, die sie spre - chen, sind zu Fal - len an - ge - stift!

52

54

Da capo al Fine

erschönung der Schrift erfüllet werde.

Choral: Jesu, errettet

su, oh - ne Mis - se - tat, im Gar - ten vor - han - - den,

5

da man dich ge - bun - den hat fest mit har - ten Ban - den.

9

Wenn uns will der bö - se Feind mit der bö - se de bin - den,

so - laß uns, o Men - schen - freund, da - durch Lö - sung fin - den.

22. (verschollen) ... Er aber ließ den Leinwand fahren und flohe bloß von ihnen.

23. Choral: Ich will hier bei dir stehen

Ich will hier bei dir ste - hen, ver - las - se mich doch nicht, von dir will ich nicht

ge - hen, wenn dir dein Her - ze bricht. Wenn dein Haupt wird er - las - sen, in letz - ten To - des -

Arm und Schoß.
stoß, als - denn will ich dich fas - sen in mei - nen Arm und Schoß.

Fine della 1^{ma} parte

Nach der Predigt

24. Aria (Tenore): Mein Tröster ist nicht mehr bei mir

Flauto traverso
Oboe d'amore
2 Violini
2 Virole da gamba
2 Liuti
Continuo

The image displays a musical score for an aria. It features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The score is divided into systems, with measures 4, 8, 11, and 17 clearly marked. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, as well as rests. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). A large, stylized watermark reading 'Musik' is overlaid on the right side of the score.

Mein Trö - - -

- - ster ist nicht mehr bei mir, mein Je

- su, soll ich dich ver lie - ren und zum Ver - der -

- ben se und zum Ver - der - - - ben se - hen füh -

ren? Mein Trö - - -

36

Musical score for measures 36-38. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

39

- ster ist nicht mehr bei mir, mein Je - - - su, soll ich dich ver

Musical score for measures 39-41. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic structure as the previous system.

42

lie - ren — und zum Ver - der - - - ben se - he füh - ren? — Das kommt der

Musical score for measures 42-44. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic structure as the previous system.

45

See - - - schne für.

Musical score for measures 45-47. The vocal line continues with the lyrics. The piano accompaniment maintains the same rhythmic structure as the previous system.

48

Musical score for measures 48-50. This system shows only the piano accompaniment, with no vocal line. The piano part continues with the same rhythmic pattern.

51

54

Der Un - schuld, wel - - che nichts ver - bro - chen, — dem Lamm, das

57

oh - - ne Mis - se - tat, wir - - dem un - - ge - rech - ten

60

Rat ur - - - teil zu - ge - spro - - -

63

66

Musical score for measures 66-68. The system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand.

69

chen.

Musical score for measures 69-71. The vocal line includes the word "chen." The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

72

Der

Musical score for measures 72-74. The vocal line includes the word "Der". The piano accompaniment features more complex chordal textures.

75

Un-schuld, we - c - bro - chen, dem Lamm, das oh - - - ne -

Musical score for measures 75-77. The vocal line includes the words "Un-schuld, we - c - bro - chen, dem Lamm, das oh - - - ne -". The piano accompaniment provides harmonic support.

78

Mis - se - tat, wird in dem un - - - ge - rech - ten Rat ein

Musical score for measures 78-80. The vocal line includes the words "Mis - se - tat, wird in dem un - - - ge - rech - ten Rat ein". The piano accompaniment concludes the phrase.

81

To - des - ur - teil zu - ge - spro -

84

87

chen.

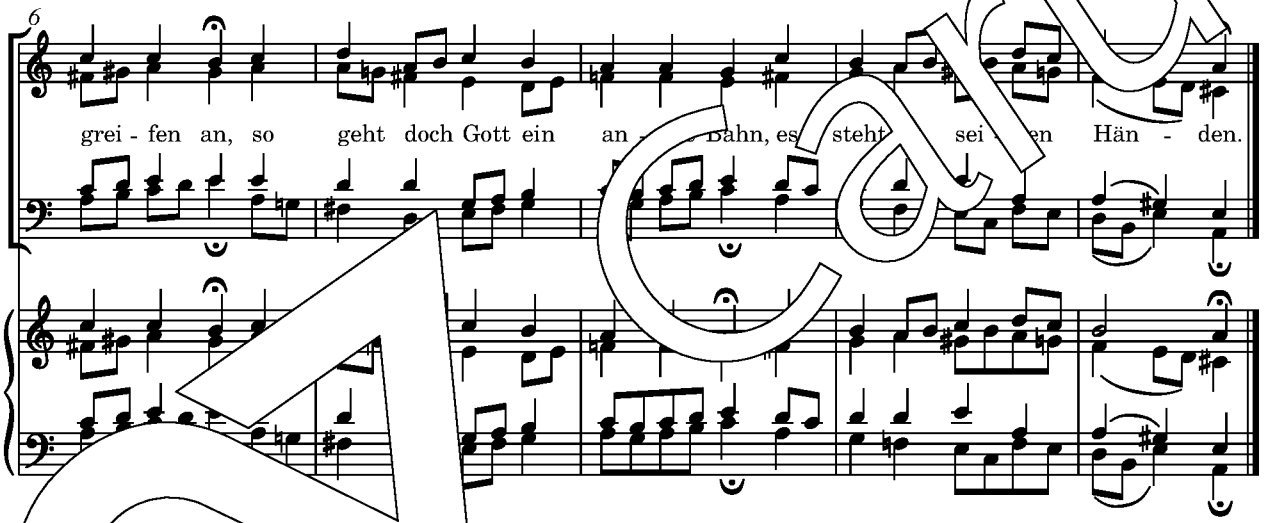
93

25a. - 25c. (verschollen) ... Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein.

26. Choral: Was Menschenkraft und -witz anfäht




Was Men-schen-kraft und -witz an-fäht, soll uns bil-lig nicht schrek-ken; Wenn sie's aufs klüg-ste
er sit-zet an der höch-sten Stätt, er wird ihr'n Rat auf-dek-ken.



grei-fen an, so geht doch Gott ein an-bahn, es steht sei-nen Hän-den.

(verschollen) ... er schweig stille und antwortete nichts.

Choral: Befehl du deine Wege



Be-fiehl du dei-ne We-ge und was dein Her-ze kränkt,
der al-ler-treu-sten Pfl-e-ge des, was dein Him-mel lenkt.

5

Der Wol - ken, Luft und Win - den gibt We - ge, - Lauf und Bahn, der

9

wird auch We - ge fin - den, da dein Fuß ge - hen an.

... - 29c. (versch...) Die Knechte schlugen ihn ins Angesicht.

Choral: Du schlugst ihm ins Angesicht

Du ed - les An - ge - sich - te, da - für sonst schrickt und scheut
 das gro - ße Welt - ge - rich - te, wie bist du so be - speit,

5

wie bist du so er - blei - chet! Wer hat dein Au - gen - licht, dem

9

sonst kein Licht nicht glei - chet, so schänd - lich z - ge richt

- 31c. (vers. holl.) ...ub an zu weinen.

Choral: Herr, ich habe mißgehandelt

Herr, ich ha - be miß - ge - han - delt, ja, mich drückt der Sün - den Last;
ich bin nicht den Weg ge - wan - delt, den du mir ge - zei - get hast;

6

und jetzt wollt ich gern aus Schrek - ken mich für dei - nem Zorn ver - stek - ken.

33a. - 35c. (verschollen) ... und fielen auf die Knie und beteten ihn an.

36. Choral: Man hat dich sehr hart verhöhnet

Man hat dich sehr hart ver - höh net, dich mit großem Schimpf be - legt,
und mit Dor - nen gar ge - krö net: Was hat dich zu be - wegt?

Daß du möch - test mich er - göt - zen, mir die Eh - ren - kron auf - set - zen,

11

tau - send, tau - send - mal sei dir, lieb - ster Je - su, Dank da - für.

37. (verschollen) ... und wurfen das Los drum, welcher was überkäme.

38. Choral: Das Wort sie sollen lassen stahn

Das Wort sie sol - len las - sens an, und kein' Dank da ha - ben:
 Er ist mit uns wohl auf dem an mit sei - n in Ge - and Ga - ben.

Neh - men sie uns den Leib, Gut, Ehr, Kind und Weib, laß fahr'n da - hin, sie

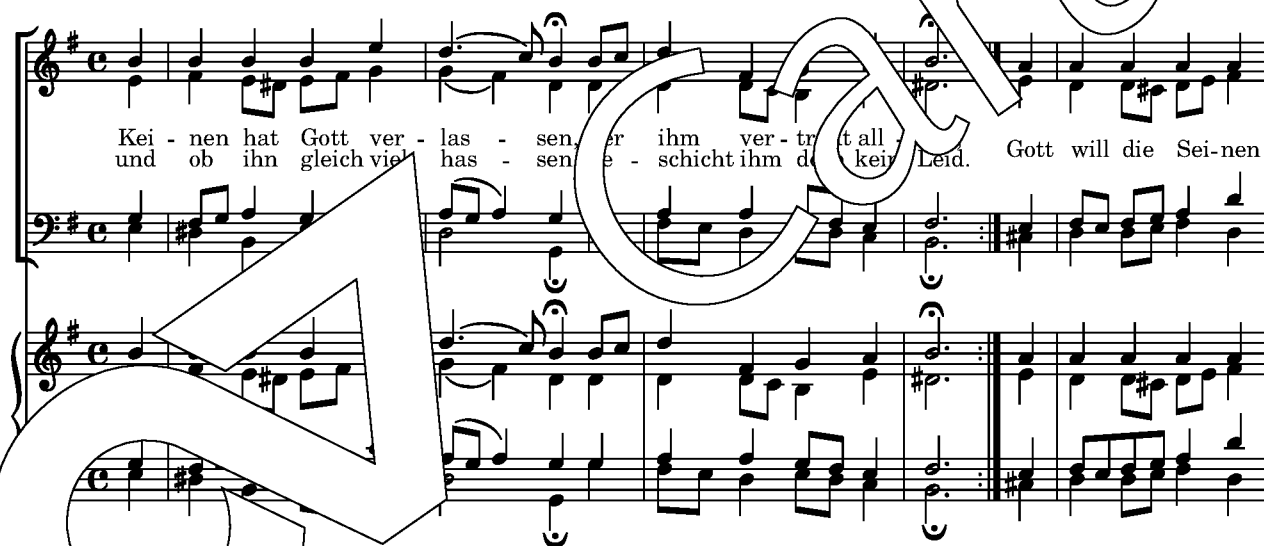
9



ha - bens kein Ge - winn; das Reich Gotts muß uns blei - - - - ben.

39a. - 39e. (verschollen) ... Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

40. Choral: Keinen hat Gott verlassen



Kei - nen hat Gott ver - las - sen, er ihm ver - trit all - Gott will die Sei - nen
und ob ihn gleich viel has - sen e - schicht ihm d kein Leid.



schüt - zen, zu - letzt er - he - ben hoch, und ge - ben, was ihn'n nüt - zet hier zeit - lich und auch dort.

41a. - 41c. (verschollen) ... Aber Jesus schrie laut und verschied.

42. Aria (Soprano): Welt und Himmel, nehmt zu Ohren

Violino
concertante
2 Violini
Viola
Continuo

Musical score for measures 1-3. The score is in G major and 3/8 time. It features a Violino concertante part in the upper staff and a basso continuo part in the lower staff. The Violino part includes trills (tr) and a forte (f) dynamic. The Continuo part includes a mezzo-forte (mf) dynamic.

Musical score for measures 4-5. The score continues with the Violino concertante and Continuo parts. Measure 4 starts with a forte (f) dynamic, and measure 5 includes a piano (p) dynamic. Trills (tr) are present in both parts.

Musical score for measures 6-7. The Violino part features a trill (tr) in measure 7. The Continuo part has a mezzo-forte (mf) dynamic.

Musical score for measures 8-9. The Violino part has a mezzo-forte (mf) dynamic. The Continuo part has a mezzo-forte (mf) dynamic.

Musical score for measures 10-11. The Violino part includes a trill (tr) in measure 11. The Continuo part has a forte (f) dynamic.

13 Soprano

Welt und Him - mel, nehmt zu Oh - ren, Je-sus schrei - et ü-ber-laut,

p *tr*

Musical score for measures 13-15. The vocal line is in soprano clef with a treble clef. The piano accompaniment is in G major with a treble and bass clef. The lyrics are: "Welt und Him - mel, nehmt zu Oh - ren, Je-sus schrei - et ü-ber-laut,". Performance markings include piano (*p*) and trill (*tr*).

16

Je-sus schrei-et ü-ber-laut, Welt und Him-mel, nehmt zu Oh-ren, Je- sus schrei-et ü - ber-laut,

Musical score for measures 16-18. The vocal line continues with the lyrics: "Je-sus schrei-et ü-ber-laut, Welt und Him-mel, nehmt zu Oh-ren, Je- sus schrei-et ü - ber-laut,". The piano accompaniment features a trill (*tr*) in measure 17.

19

Welt und Him-mel,

f *tr*

Musical score for measures 19-21. The vocal line continues with the lyrics: "Welt und Him-mel,". The piano accompaniment features a forte (*f*) dynamic and a trill (*tr*) in measure 20.

nehmt zu Oh - ren, Welt und Him - mel, nehmt zu Oh - ren,

Musical score for measures 22-24. The vocal line continues with the lyrics: "nehmt zu Oh - ren, Welt und Him - mel, nehmt zu Oh - ren,". The piano accompaniment features a trill (*tr*) in measure 23.

25

Je-sus schrei - et ü-ber-laut, Je-sus schrei - et ü-ber-laut,

Musical score for measures 25-27. The vocal line continues with the lyrics: "Je-sus schrei - et ü-ber-laut, Je-sus schrei - et ü-ber-laut,". The piano accompaniment features a trill (*tr*) in measure 26.

27

Je - sus schrei - - - et ü - ber - laut, Je - sus schrei - et ü - ber - laut,

29

schrei - et ü - ber - laut, ü - ber - laut, Welt

31

und Him - mel, nehmt zu - - - ren Je - sus

33

schrei - et schrei - - - et ü - ber -

35

laut, Je - sus schrei - et ü - ber - laut, Je - sus schrei - et, schrei - -

38

- et ü - ber-laut.

41

43

Al-len Sün-dern sagt er n, daß er nun ge -

nug daß er nun ge -

48

nug ge - tan, ge - - - nug,

51

daß das E-den auf - ge - baut, auf - ge -

53

baut,

55

wel - ches

57

wir zu - lo - ren, wel - ches wir zu - vor ver -

60

lo-ren, welches wir zu-vor ver-lo - ren.

63

Welt und Him - mel,

66

nehmt zu Oh - ren, Je-sus schrei - et ü-ber-laut, Je-sus schrei-et ü-ber-laut, Welt und

69

Him-mel, nehmt zu Oh-ren, Je - sus schrei - ü - ber-laut, Welt und Him -

70

- mel, nehmt zu Oh - - - ren, Welt und Him - mel,

74

nehmt zu Oh - - - ren, Je - sus schrei - et, schrei - et, -

76

schrei - et, Je - sus schrei - et ü - ber-laut.

79

82

84

88

43. (verschollen) ... Und als er's erkundet von dem Hauptmann, gab er Joseph den Leichnam.

44. Choral: O! Jesu du

O! Je - su - du, mein Hilf und Ruh, ich bit - te dich mit Trä - nen:

This system contains the first two staves of the musical score. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal staff.

Hilf, daß - ich - mich bis ins Grab nach dir mö - ge - geh - en.

This system contains the next two staves of the musical score. The top staff is the vocal line, and the bottom staff is the piano accompaniment. The lyrics are written below the vocal staff. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the right side of the page.

45. (versch. ... Aber Maria Magdalena und Maria Joses schauten zu, wo er hingelegt ward.

46. ... deinem ... und Leichenstein

traversi
oi d'amore
olini
a
le da gamba

p *mf*

This system shows the beginning of a new piece. It features a vocal line on the top staff and a piano accompaniment on the bottom staff. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal staff. A large, stylized watermark 'CARUS' is overlaid on the left side of the page.

mf

This system continues the piano accompaniment from the previous system. It consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C).

mf

This system continues the piano accompaniment from the previous system. It consists of two staves (treble and bass clef). The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is common time (C).

10

13 (25)

p Bei dei - nem Grab und Lei - chen - stein, bei dei - nem Grab — und
mf
f

p Bei dei - nem Grab und Lei - chen - stein, bei dei - nem Grab — und
mf
f

p Bei dei - nem Grab und Lei - chen - stein, bei dei - nem Grab — und
mf
f

p Bei dei - nem Grab und Lei - chen - stein, bei dei - nem Grab — und
mf
f

16

mf Lei - chen - stein — will ich mich stets, mein Je - su, wei - den, und
mf
mf

mf Lei - chen - stein — will ich mich stets, mein Je - su, wei - den, und
mf
mf

mf Lei - chen - stein — will ich mich stets, mein Je - su, wei - den, und
mf
mf

19 (31)

ü-ber dein ver-dienst-lich Lei-den von Her - zen froh

ü-ber dein ver-dienst-lich Lei-den von Her - zen froh

ü-ber dein ver-dienst-lich Lei-den von Her - zen froh

ü-ber dein ver-dienst-lich Lei-den von Her - zen froh

22 (34)

— und dank-bar sein, — von Her - zen froh — und dank-bar sein. —

— und dank-bar sein, — von Her zen froh — und dank-bar sein. —

— und dank-bar sein, — von Her - zen froh — und dank-bar sein. —

— und dank-bar sein, — von Her - zen froh — und dank-bar sein. —

37

se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift, schau,

Schau, die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift, schau,

Schau, die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift, schau,

Schau, die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift, schau,

39 (54)

die - se Grab - schrift sollst du ha - ben: „Mein Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier
 die - se Grab - schrift sollst du ha - ben: „Mein Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier
 die - se Grab - schrift sollst du ha - ben: „Mein Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier
 die - se Grab - schrift sollst du ha - ben: „Mein Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier

41 (56)

hab ich mei - ne Sün - den-not und Je - - sum selbst in
 hab ich mei - ne Sün - den-not und Je - - sum selbst in mich
 hab ich mei - ne Sün - den-not und Je - - sum selbst in mich
 hab ich mei - ne Sün - den-not und Je - - sum selbst in mich

be - gra - ben.“ Schau, die - se Grab - schrift, schau,
 be - gra - ben.“ Schau, die - se Grab - schrift, schau,
 be - gra - ben.“ Schau, die - se Grab - schrift, schau,
 be - gra - ben.“ Schau, die - se Grab - schrift, schau,

45 (60)

die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift sollst du ha-ben: „Mein
 die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab-schrift sollst du ha-ben: „Mein
 die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab - schrift sollst du ha-ben: „Mein
 die - se Grab-schrift, schau, die - se Grab - schrift sollst du ha-ben: „Mein

47 (62)

Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier hab ich mei - ne Sün - den - not und
 Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier hab ich mei - ne Sün - den - not
 Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier hab ich mei - ne Sün - den - not
 Le - ben kömmt aus dei - nem Tod, hier hab ich mei - ne Sün - den - not

(64)

st, und Je - sum selbst in mich be-gra - ben.“
 und Je - sum selbst, — und Je - sum selbst in mich be-gra - ben.“
 und Je - sum selbst, — und Je - sum selbst in mich be-gra - ben.“
 und Je - sum selbst, — und Je - sum selbst in mich be-gra - ben.“

67

67 68

p *mf* *f*

Musical score for measures 67-68. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. Measure 67 starts with a piano (*p*) dynamic. The melody in the right hand features eighth-note patterns with slurs. Measure 68 continues the melody, with dynamics increasing to mezzo-forte (*mf*) and then forte (*f*).

69

69 70

Musical score for measures 69-70. The right hand continues with eighth-note patterns, and the left hand provides a steady accompaniment. The dynamics remain at mezzo-forte (*mf*).

71

71 72

mf

Musical score for measures 71-72. The right hand features a more complex rhythmic pattern with slurs. The left hand continues its accompaniment. The dynamic is mezzo-forte (*mf*).

73

73 74

mf

Musical score for measures 73-74. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is mezzo-forte (*mf*).

75

75 76

f

Musical score for measures 75-76. The right hand continues with eighth-note patterns. The left hand has a more active accompaniment. The dynamic is forte (*f*).

77

77 78

Musical score for measures 77-78. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. The piece concludes with a final chord in the right hand.

Nachwort

Von der *Markus-Passion* BWV 247 sind keine musikalischen Quellen, jedoch mehrere vollständige Textdrucke überliefert. Insofern sind Aufbau und Umfang des verschollenen Werkes im Wesentlichen bekannt. Verfasser der madrigalischen Texte ist Christian Friedrich Henrici, genannt Picander, der sie im 3. Band seiner *Ernst-Scherzhafften und Satyrischen Gedichte* 1732 zum Wiederabdruck brachte. Der Originaltextdruck zur ersten Aufführung am Karfreitag 1731 in der Leipziger Thomaskirche ist hingegen verschollen. Erst unlängst entdeckt wurde ein leicht abweichender Textdruck von einer Leipziger Wiederaufführung aus dem Jahre 1744.¹ Schon 1873 erkannte Wilhelm Rust, dass offenbar fünf Sätze (die Sätze 1, 9, 17, 24 und 46) der *Markus-Passion* aus Bachs 1727 komponierter Trauerode BWV 198 entlehnt worden sind. Mehr als ein halbes Jahrhundert später konnte Friedrich Smend eine weitere wahrscheinliche Parodievorlage ermitteln (Satz 19 basiert vermutlich auf der Alt-Arie „Widerstehe doch der Sünde“ aus BWV 54).² Smend gelang es fernerhin, einige Choralsätze der Passion in den gedruckten Sammlungen Bachscher Choräle – veröffentlicht und teilweise redigiert in den Jahren 1784–1787 von C. P. E. Bach – nachzuweisen.

Einen Versuch, die annähernd wiederherstellbaren Sätze der Passion in einer gedruckten Ausgabe vorzulegen, unternahm erstmals Diethard Hellmann im Jahr 1964. Die vorliegende Ausgabe basiert auf Hellmanns Ausgabe. Ohne Veränderungen sind daraus die Chöre Nr. 1 und 46 sowie die Arie Nr. 9, 17, 19, 24 und 42 übernommen worden. In Erweiterung dieser Ausgabe werden erstmalig alle 16 Choralätze in der Anordnung des Picanderschen Textdrucks von 1732 zum Abdruck gebracht. Zur Gewinnung dieser Sätze wurde vorrangig eine bis 1981 unentdeckte Handschrift beachtet, die sich in der Stadtbibliothek von Leipzig befindet. Diese beachtete handschriftliche Sammlung von 149 vierstimmigen Chorälen herangezogen. Diese Handschrift wurde von Johann Ludwig Dietel, der sie unter Verfertigung von Abschriften 1735 für den Thomaskantor in Leipzig fertigt hat, in seiner Abschrift der Choralsätze Nr. 26, 28, 32 und 38 derselben chronologischen Reihenfolge in Bachs *Passion* übernommen. Es erweckt somit den Eindruck, dass die Handschrift jener Choräle von Dietel als Autograph verwendet wurde. Bei allem Interesse an der Musikpraxis so weit als möglich zu gewinnen zu wollen, ist der Blick für die Substanz tatsächlich zu verlieren, was an originalen Choralätzen nachzuweisen ist. Selbst im Hinblick auf die scheinbar rekonstruierbaren Chöre und Absicherheiten, da Bach beim Parodieren erhebliche Veränderungen der Vorlagen vorgenommen hat und manchen zunächst gefassten Parodieplan im Nachhinein wieder verworfen hat. Zweifellos würde eine zufällig wieder ans Licht gelangte Handschrift zur *Markus-Passion* uns in mehrfacher Hinsicht überraschen – und ganz gewiss Augen und Ohren öffnen.

Leipzig, 2000/2015

Andreas Glöckner

Postscript

No musical sources of the *St. Mark Passion* BWV 247 have survived; however, insofar as several complete printed texts are extant, the structure and size of the lost composition is basically known. The author of the madrigal style texts was Christian Friedrich Henrici, called Picander, who reprinted them in 1732 in the third volume of his *Ernst-Scherzhafte und Satyrische Gedichte*. The original printing of the text for the first performance on Good Friday 1731 in St. Thomas's Church in Leipzig is, however, lost. Only recently, a slightly altered printed text from a repeat performance in Leipzig in 1744 was rediscovered.¹ Already in 1873, Wilhelm Rust realized that five movements of the *St. Mark Passion* (movements 1, 9, 17, 24 and 46) were obviously borrowed from Bach's Funeral Ode BWV 198, composed in 1727. More than half a century later, Friedrich Smend was able to identify a further probable parody model (movement 19 is probably based on the contralto aria "Widerstehe doch der Sünde" from BWV 54).² Smend also succeeded in proving that several chorale settings from the passion were contained in the printed collections of Bach chorales – published and in part edited by C. P. E. Bach during the years 1784–1787.

In 1964, Diethard Hellmann was the first to attempt a publication of those movements of the *Passion* that could be approximately reconstructed in a printed edition. The present edition is based on Hellmann's edition. The choruses nos. 1 and 46, as well as the arias nos. 9, 17, 19, 24 and 42 were adopted without amendments. To expand this edition, all 16 chorale settings are printed for the first time in the order in which they appeared in Picander's printed text of 1732. For the reclamation of these movements, primarily, a handwritten collection of 149 four-part chorales – which, until 1981, had largely been deemed insignificant – was consulted.³ It was used by Johann Ludwig Dietel, who made the copy in 1735 for the Thomaskantor, using original manuscripts. In Dietel's copy, the chorale movements nos. 26, 28, 32 and 38 appear in the same chronological order as in Bach's passion music. This creates the impression that he may have been able to use the autograph score – still extant in 1735 – to copy these chorales. In spite of all the interest in reclaiming Bach's *St. Mark Passion* as far as possible for musical performance, we must retain a clear perspective on that which has indeed been proven to be original substance. Even with respect to the apparently reliably reconstructible choruses and arias a degree of uncertainty remains, since Bach sometimes made extensive alterations to the models for the parodies, and at times even discarded previously formed plans for a parody. There is no doubt that the coincidental rediscovery of a manuscript of the *St. Mark Passion* would surprise us in many respects – and most certainly open our eyes and our ears.

Leipzig, 2000/2015

Andreas Glöckner

Translation: David Kosviner

¹ T. Schabalina, „»Texte zur Musik« in Sankt Petersburg“, in *Bach-Jahrbuch* 2009, S. 30–36 und 45–48. Der Textdruck enthält zwei weitere, von Bach offensichtlich neu hinzukomponierte Arien.

² F. Smend, „Bachs Markus-Passion“, in: *Bach-Jahrbuch* 1940–1948, S. 1–35.

³ Städtische Bibliotheken Leipzig, Musikbibliothek, Signatur Ms. R 18. Vgl. dazu *Bach-Jahrbuch* 1981, S. 57ff., S. 69 (A. Glöckner); *Bach-Jahrbuch* 1983, S. 81ff. (H.-J. Schulze).

¹ T. Schabalina, „»Texte zur Musik« in Sankt Petersburg“, in *Bach-Jahrbuch* 2009, pp. 30–36 and 45–48. The printed text contains two further arias, evidently new compositions added by Bach.

² F. Smend, "Bachs Markus-Passion," in: *Bach-Jahrbuch* 1940–1948, pp. 1–35.

³ Städtische Bibliotheken Leipzig, Musikbibliothek, shelf mark Ms. R 18. Cf. also *Bach-Jahrbuch* 1981, pp. 57ff., p. 69 (A. Glöckner); *Bach-Jahrbuch* 1983, pp. 81ff. (H.-J. Schulze).